

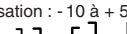
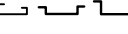
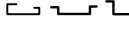
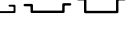




- **Module pour centralisation et report de défaut**
  - **Module voor centralisering en foutoverbrenging**
  - **Central fault reporting module**
  - **Störungssammel- und Meldemodul**
  - **Módulo para centralización y reporte de defecto**
  - **Modulo per centralizzazione e trasferimento di difetto**
- 366 33



NT 041 183/02

- Permet la synthèse de défauts d'origines diverses (9 maxi par module) et leur report sur un relais instantané à 4 contacts inverseurs. Les contacts secs sont isolés galvaniquement et permettent, par relais, le report des signaux de défaut (entrée 220V ou 110V) sur des systèmes de sécurité sonores, visuels, gestion technique centralisée...
- Voor synthese van verschillende soorten fouten (max. 9 per module) en hun overdracht op een momentrelais met 4 omkeercontacten. De droge contacten zijn galvanisch geïsoleerd en zorgen, via relais, voor de overdracht van foutsignalen (ingang 220 V of 110 V) op veiligheidssystemen : geluid voortbrengende en visuele systemen, gecentraliseerde technische controlepost.
- For collecting faults from various sources (maximum 9 per module) and reporting them to a four change-over contacts instantaneous relay. The dry contacts are galvanically insulated and allow reporting, by relay, of the fault signals (between 220 and 110 V) to safety bell or signal systems, centralised technical control, etc.
- Zum zentralen Erfassen von Störungen unterschiedlicher Herkunft (max. 9 pro Modul) und Übertragen einer Störungsmeldung über ein Schnellschaltrelais mit 4 Umkehrkontakten.
- Permite la síntesis de defecto de orígenes diferentes (9 máximo por módulo) y su reporte a un relé instantáneo con 4 contactos inversores. Los contactos secos están aislados galvanicamente y permiten, por relé, el reporte de las señales de defecto (entrada de 220 V o 110 V) a sistemas de seguridad sonoros, visuales, gestión técnica centralizada...
- Permette la sintesi di difetti di origine varie (9 al massimo per modulo) ed il loro trasferimento su un relè istantaneo a 4 contatti invertitori. I contatti secchi vengono isolati galvanicamente e permettono, mediante relè, il trasferimento dei segnali di difetto (entrata 220V oppure 110V) su sistemi di sicurezza sonori, visuali, gestione tecnica centralizzata...

• **Caractéristiques** • **Characteristics** • **Características**  
 • **Technische gegevens** • **Technische Daten** • **Caratteristiche**

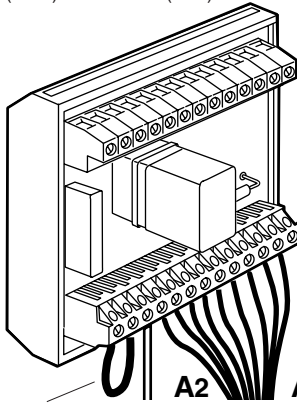
- |  |  |   |  |
|--|--|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• - 9 entrées reliées entre elles par un OU logique à diodes</li> <li>- Tension d'entrée :<br/>230V ~ -15 à +5% 50/60Hz<br/>110V ~ -10 à +10% 50/60Hz (avec shuntage, voir schéma)</li> <li>- Consommation :<br/>230V ~ = 2VA<br/>110V ~ = 3VA</li> <li>- 4 sorties RT</li> <li>- Pouvoir de coupure :<br/>250V ~ 4A (cos φ = 1)<br/>48V ~ 2A<br/>24V ~ 5A</li> <li>- Isolation galvanique entre les entrées de 1 à 9 et sorties (RT) : 2KV</li> <li>- Isolement entre chaque RT : 1,5KV</li> <li>- Isolement entre contact d'un même RT : 0,5KV</li> <li>- Cadence de commutation en charge : 300/heure</li> <li>- Température d'utilisation : - 10 à + 55 °C</li> <li>- Fixation sur rails </li> </ul>                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• - 9 ingangen die onderling verbonden zijn met een logisch dioden-OU*)</li> <li>- Ingangsspanning :<br/>230 V ~ -15 à + 5% 50/60Hz<br/>110 V ~ -10 à + 10% 50/60 Hz (met shunt, zie schéma)</li> <li>- Verbruik :<br/>230 V ~ = 2VA<br/>110 V ~ = 3VA</li> <li>- 4 RT*-uitgangen</li> <li>- Uitschakelvermogen :<br/>250V ~ 4A (cos φ = 1)<br/>48V ~ 2A<br/>24V ~ 5A</li> <li>- galvanische isolatie tussen de ingangen 1 à 9 en uitgangen (RT) : 2KV</li> <li>- isolatie tussen elke RT : 1,5KV</li> <li>- Isolatie tussen contact van éénzelfde RT : 0,5KV</li> <li>- Schakelsnelheid bij belasting : 300/uur</li> <li>- Bedrijfstemperatuur : - 10 a + 55 °C</li> <li>- Bevestiging op rails </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• - 9 inputs interlinked by OR-operator diodes</li> <li>- Input voltage :<br/>230 VAC - 15 to + 5 % 50/60 Hz<br/>110 VAC - 10 to + 10 % 50/60 Hz (with shunting, see diagram)</li> <li>- Consumption :<br/>230 VAC = 2 VA<br/>110 VAC = 3 VA</li> <li>- Four RT outputs</li> <li>- Cut-off facility :<br/>250 VAC - 4 A (cos φ = 1)<br/>48V ~ 2A<br/>24V ~ 5A</li> <li>- Galvanic insulation between inputs 1 to 9 and (RT) outputs : 2 KV</li> <li>- Insulation between each RT : 1.5 KV</li> <li>- Insulation between contacts of the same RT : 0.5 KV</li> <li>- Switching rate on load : 300/hour</li> <li>- Working temperature : - 10 to + 55 °C</li> <li>- Rail fitting </li> </ul>                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• - 9 Eingänge, über ein logisches ODER per Dioden miteinander verbunden</li> <li>- Eingangsspannung :<br/>230V ~ -15 % - +5 % 50/60 Hz<br/>110V ~ -10 % - +10 % 50/60 Hz (mit Feldschwächung, siehe Schaltplan)</li> <li>- Verbrauch :<br/>230V ~ = 2 VA<br/>110V ~ = 3 VA</li> <li>- 4 RT-Ausgänge</li> <li>- Abschaltvermögen :<br/>250V ~ 4 A (cos phi = 1)<br/>48V ~ 2 A<br/>24V ~ 5 A</li> <li>- galvanische Trennung zwischen den Eingängen 1-9 und den Ausgängen (RT) : 2 kV</li> <li>- Isolierung zwischen den einzelnen RT-Ausgängen : 1.5 KV</li> <li>- Isolierung zwischen den Kontakten eines RT-Ausgangs : 0,5 kV</li> <li>- Umschalthäufigkeit bei Belastung : 300 Umschaltungen pro Stunde</li> <li>- Betriebstemperatur : - 10 - +55 °C</li> <li>- Befestigung auf Schienen </li> </ul> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• - 9 entradas conectadas entre sí por un O lógico de diodos</li> <li>- Tensión de entrada :<br/>230 V ~ - de 15 a + 5% 50/60 Hz<br/>110 V ~ - de 10 a + 10% 50/60 Hz (con shunt, ver esquema)</li> <li>- Consumo :<br/>230V ~ = 2VA<br/>110V ~ = 3VA</li> <li>- 4 salidas RT</li> <li>- Poder de corte :<br/>250 V ~ 4A (cos φ = 1)<br/>48 V ~ 2A<br/>24 V ~ 5A</li> <li>- Aislamiento galvánico entre las entradas de 1 a 9 y las salidas (RT) : 2KV</li> <li>- Aislamiento entre cada RT : 1,5 KV</li> <li>- Aislamiento entre contacto de un mismo RT : 0.5 KV</li> <li>- Cadencia de conmutación en carga 300/hora</li> <li>- Temperatura de utilización :<br/>- de - 10 a + 55 °C</li> <li>- Fijación sobre rieles </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• - 9 entrate collegate tra di loro da un OR logico a diodi</li> <li>- Tensione di entrata :<br/>230V ~ -15 al + 5% 50/60 Hz<br/>110V ~ -10 al + 10% 50/60 Hz (con ponticello, vedere schema)</li> <li>- Consumo :<br/>230 V ~ = 2VA<br/>110V ~ = 3VA</li> <li>- 4 uscite RT</li> <li>- Potere di interruzione :<br/>250V ~ 4A (cosφi = 1)<br/>48 V ~ 2A<br/>24 V ~ 5A</li> <li>- Isolamento galvanico tra le entrate da 1 a 9 e uscite (RT) : 2 KV</li> <li>- Isolamento tra ogni RT : 1,5 KV</li> <li>- Isolamento tra contatto di uno stesso RT : 0.5 KV</li> <li>- Cadenza di commutazione in carica : 300/ora</li> <li>- Temperatura di uso : - 10 a + 55 °C</li> <li>- Fissaggio su rotaie </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• - 9 entrate collegate tra di loro da un OR logico a diodi</li> <li>- Tensione di entrata :<br/>230V ~ -15 al + 5% 50/60 Hz<br/>110V ~ -10 al + 10% 50/60 Hz (con ponticello, vedere schema)</li> <li>- Consumo :<br/>230 V ~ = 2VA<br/>110V ~ = 3VA</li> <li>- 4 uscite RT</li> <li>- Potere di interruzione :<br/>250V ~ 4A (cosφi = 1)<br/>48 V ~ 2A<br/>24 V ~ 5A</li> <li>- Isolamento galvanico tra le entrate da 1 a 9 e uscite (RT) : 2 KV</li> <li>- Isolamento tra ogni RT : 1,5 KV</li> <li>- Isolamento tra contatto di uno stesso RT : 0.5 KV</li> <li>- Cadenza di commutazione in carica : 300/ora</li> <li>- Temperatura di uso : - 10 a + 55 °C</li> <li>- Fissaggio su rotaie </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• - 9 entradas conectadas entre sí por un O lógico de diodos</li> <li>- Tensión de entrada :<br/>230 V ~ - de 15 a + 5% 50/60 Hz<br/>110 V ~ - de 10 a + 10% 50/60 Hz (con shunt, ver esquema)</li> <li>- Consumo :<br/>230V ~ = 2VA<br/>110V ~ = 3VA</li> <li>- 4 salidas RT</li> <li>- Poder de corte :<br/>250 V ~ 4A (cos φ = 1)<br/>48 V ~ 2A<br/>24 V ~ 5A</li> <li>- Aislamiento galvánico entre las entradas de 1 a 9 y las salidas (RT) : 2KV</li> <li>- Aislamiento entre cada RT : 1,5 KV</li> <li>- Aislamiento entre contacto de un mismo RT : 0.5 KV</li> <li>- Cadencia de conmutación en carga 300/hora</li> <li>- Temperatura de utilización :<br/>- de - 10 a + 55 °C</li> <li>- Fijación sobre rieles </li> </ul>   |

- Cablage pour tension d'entrée en 110V~
- Bedrading voor ingangsspanning 110V~
- Wiring for 110V~ input
- Verdrahtung für Versorgungsspannung 110V~
- Cableado para tensión de entrada en 110V~
- Cablaggio per tensione di entrata in 110V~

- Schéma de câblage
- Bedradingsschema
- Wiring diagram
- Schaltplan
- Esquema de cableado
- Schema di cablaggio

- Sorties (4RT)
- Uitgangen (4RT)
- Outputs (4 RT)
- Ausgänge (4 RT)
- Salidas (4RT)
- Uscite (4RT)

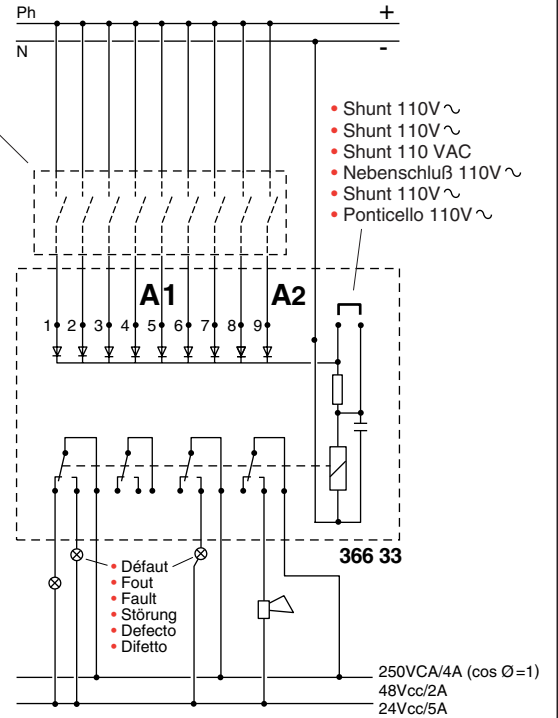
- Signaux de défaut
- Foutsignalen
- Fault signals
- Störungssignale
- Señales de defecto
- Segnali di difetto



A2 A1

- Shunt à réaliser (110V)
- Aan te brengen shunt (110V)
- Shunt to complete (110 V)
- zu erstellender Nebenschluß (110V)
- Shunt a realizar (110V)
- Ponticello da realizzare (110V)
- Neutre
- Neutraal
- Neutral
- Nulleiter
- Neutro
- Neutro

- Entrées contacts défaut
- Ingangen foutcontacten
- Fault input contacts
- Eingänge Störungskontakte
- Entradas contactos defecto
- Entrate contatti difetto



- Shunt 110V~
- Shunt 110V~
- Shunt 110 VAC
- Nebenschluß 110V~
- Shunt 110V~
- Ponticello 110V~

- Défaut
- Fout
- Fault
- Störung
- Defecto
- Difetto

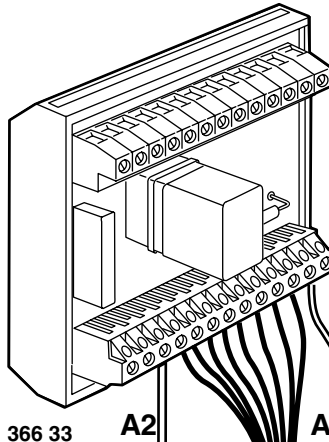
366 33

250VCA/4A (cos Ø=1)  
48Vcc/2A  
24Vcc/5A

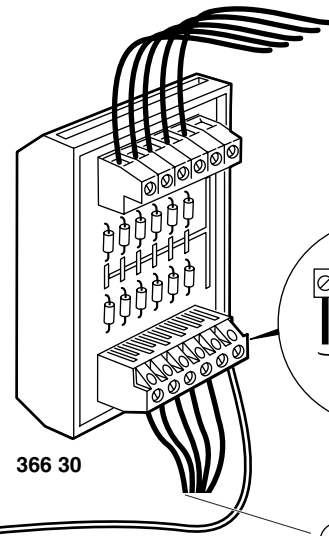
- Extension du nombre d'entrées
- Uitbreiding van het aantal ingangen
- Extending the number of inputs
- Zusätzliche Eingänge
- Extensión del número de entradas
- Estensione del numero di entrate

- Cathode commune associée (9 entrées supplémentaires)
- Gemeenschappelijke, gekoppelde kathode (9 extra ingangen)
- Associated common cathode (9 additional inputs)
- zugeordnete Sammelkathode (9 zusätzliche Eingänge)
- Cátodo común asociado (9 entradas suplementarias)
- Catodo comune associato (9 entrate supplementari)

- Sorties (4RT)
- Uitgangen (4RT)
- Outputs (4 RT)
- Ausgänge (4 RT)
- Salidas (4RT)
- Uscite (4RT)



A2 A1 (B)



- 5 entrées sup.
- 5 extra ingangen
- 5 additional inputs
- 5 zusätzliche Eingänge
- 5 entradas sup.
- 5 entrate sup.

- Neutre
- Neutraal
- Neutral
- Nulleiter
- Neutro
- Neutro

- 8 entrées
- 8 ingangen
- 8 inputs
- 8 Eingänge
- 8 entradas
- 8 entrate

- Liaison cathode (366 30)/ entrée 9 (366 33)
- Kathodeverbinding (366 30)/ingang 9 (366 33)
- Cathode link (366 30)/ input 9 (366 33)
- Verbindung zwischen Kathode (366 30) und Eingang 9 (366 33)
- Enlace cátodo (366 30)/ entrada 9 (366 33)
- Collegamento catodo (366 30)/ entrata 9 (366 33)

- 5 entrées sup.
- 5 extra ingangen
- 5 additional inputs
- 5 zusätzliche Eingänge
- 5 entradas sup.
- 5 entrate sup.